

Курс 3, урок 3: **Nimmst du mich mit?**

Ведущий

Дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите третий урок из третьей части радиокурса. Он называется "Ты возьмёшь меня с собой?" "Nimmst du mich mit?"

На прошлом уроке мы познакомились с главными участниками радиокурса немецкого языка.

Первой представилась директор отеля "Европа" госпожа Бергер:

Frau Berger

Ich bin hier die Chefin -
die Hotelchefin vom Hotel
Europa.

Ведущий

Потом Вы познакомились со сказочным существом - невидимкой Экс.

Ex

Ex ist mein Name -
ich bin eine Dame.

Ведущий

Третье действующее лицо - Андреас Шефер. Он работает в отеле "Европа" администратором. Кроме того, он изучает журналистику. Обратите внимание на окончание глаголов в первом лице единственного числа презенса - "-e". Это глаголы arbeiten и studieren.

Andreas

Ich bin Andreas Schäfer,
arbeite als Portier und
studiere Journalistik.

Ведущий

В отеле "Европа", где происходит действие радиокурса, горничной работает Ханна.

Hanna

Ich bin Zimmermädchen
im Hotel Europa.

Ведущий

В отеле "Европа", бывая в Ахене, всегда останавливается доктор Тюрман из Берлина.

Dr. Thürmann

Also, ich bin Gast im Hotel
Europa. Normalerweise lebe
ich in Berlin.

Ведущий

А теперь ещё одна сценка из жизни отеля. Пятница.
Вечер. Конец рабочей недели. У Андреаса впереди два
выходных дня и он прощается с госпожой Бергер и
Ханной. Слушая эту сценку, сосредоточьте внимание
на следующих вопросах: Куда едет в конце недели
Андреас? О чём просит Ханна?

Andreas

Also denn - schönes
Wochenende, Frau Berger!

Frau Berger

Danke gleichfalls!
Und viel Spaß in Brüssel!

Andreas

Danke.

Hanna

Was? Du fährst nach Brüssel?!

Andreas

Ja, ich habe dort einen Termin.

Hanna

Sag mal, fährst du mit dem Auto?

Andreas

Ja.

Hanna

Ich möchte eine Freundin
in Brüssel besuchen.
Nimmst du mich mit?

Andreas

Na klar! Morgen früh um acht
geht's los. Ich hole dich
zu Hause ab.

Hanna

Das ist toll! Vielen Dank,
Andreas. Tschüs, bis morgen.

Andreas

Bis morgen!

Ведущий

Андреас в конце недели едет на автомобиле в Брюссель. Ханна хотела бы навестить там свою подругу. Поэтому они поедут вместе. Послушайте эту сценку внимательней. Андреас прощается с госпожой Бергер и желает ей хорошо провести выходные: "Ну, тогда - приятных выходных, госпожа Бергер!"

Andreas

Also denn - ein schönes
Wochenende, Frau Berger!

Ведущий

Госпожа Бергер желает Андреасу того же: "Спасибо, Вам также".

Frau Berger

Danke gleichfalls!

Ведущий

Зная, что Андреас едет в Брюссель, госпожа Бергер желает ему "viel Spaß" (много удовольствия):

Frau Berger

Und viel Spaß in Brüssel!

Ведущий

Так Ханна узнаёт о предстоящей поездке Андреаса в Брюссель. Она тоже туда собирается и поэтому уточняет: "Что? Ты едешь в Брюссель?"

Hanna

Was? Du fährst nach Brüssel?!

Ведущий

Андреас объясняет ей, зачем он туда едет: "У меня там деловая встреча".

Andreas

Ich habe dort einen Termin.

Ведущий

Столица Бельгии Брюссель находится приблизительно в 120 километрах от Ахена. Ханна спрашивает Андреаса, не на машине ли он туда поедет.

Hanna

Sag mal, fährst du mit dem Auto?

Ведущий

И поскольку она хотела бы навестить в Брюсселе подругу, она просит Андреаса: "Ты возьмешь меня с собой?"

Hanna

Ich möchte eine Freundin

in Brüssel besuchen.
Nimmst du mich mit?

Andreas

Na klar! Morgen früh um acht geht's los.

Andreas

Ich hole dich zu Hause ab.

Hanna

Das ist toll! Vielen Dank,
Andreas. Tschüs, bis morgen.

Andreas

O nein, auch das noch!

Hanna

Was denn?

Andreas

Polizei! Hoffentlich schaffe
ich meinen Termin noch!

Polizist

Guten Tag, Verkehrskontrolle.

Ihre Papiere, bitte!

Machen Sie mal das Licht an!

Okay, alles in Ordnung.

Was meinen Sie, Herr Schäfer:

Wie schnell sind Sie gefahren?

Andreas

Ich weiß nicht.

Polizist

Ведущий

Андреас только рад попутчице: "Ну, ясно!" Он называет также время отъезда: "Завтра утром в восемь выезжаем".

Ведущий

Андреас заедет за Ханной домой.

Ведущий

Ханна восторженно благодарит Андреаса и прощается до завтра.

Ведущий

На следующее утро Андреас, как и обещал, заехал за Ханной, и они направились к бельгийской границе. Не успели они отъехать от Ахена, как их остановила полиция. Слушая эту сценку, сосредоточьте внимание на вопросе: почему Андреас придётся уплатить денежный штраф в размере 80 марок?

130!

Andreas

Das ist gut möglich.

Polizist

Sie dürfen hier aber nur
100 fahren.

Haben Sie das Schild nicht
gesehen?

Andreas

Nein. Tut mir leid.

Polizist

Tja, das hilft Ihnen nichts.
Das kostet Sie 80 Mark.

Ведущий:

Андреас заплатил 80 марок штрафа за то, что превысил дозволённую скорость. Ещё раз внимательно послушайте эту сценку. На дороге Андреаса задерживает полиция (die Polizei):

Andreas

O nein, auch das noch!

Hanna

Was denn?

Andreas

Polizei!

Ведущий

Андреас делится своим раздражением с Ханной:
"Надеюсь, я ещё успею на свою деловую встречу".

Andreas

Hoffentlich schaffe ich meinen
Termin noch!

Ведущий:

Полиция контролирует уличное движение (Verkehrskontrolle). Андреаса просят показать бумаги (Papiere), то есть права и документы на машину.

Polizist

Guten Tag. Verkehrskontrolle.
Ihre Papiere, bitte!

Ведущий

Полиция проверяет также техническое состояние автомобиля. Поэтому Андреаса просят: "Включите-ка свет".

Polizist

Machen Sie mal das Licht an!

Ведущий

Однако автомашина у Андреаса в порядке.

Polizist

Okay, alles in Ordnung.

Ведущий

Лишь после этого Андреас узнаёт, почему его, собственно, задержали. Полицейский спрашивает его: "Как вы думаете, господин Шефер, как быстро Вы ехали?"

Polizist

Was meinen Sie, Herr Schäfer:
Wie schnell sind Sie gefahren?

Ведущий

5 Андреас просто не обратил внимание на спидометр. Полицейский сообщил ему, что скорость у него была 130 километров в час. И поскольку Андреас всё ещё смотрит непонимающе, он добавил: "Здесь вы можете ехать лишь со скоростью в 100 километров".

Andreas

Ich weiß nicht.

Polizist

130. Sie dürfen hier aber nur
100 fahren.

Ведущий

Полицейский продолжает: "А дорожный знак Вы не видели?"

Polizist

Haben Sie das Schild nicht
gesehen?

Ведущий

На отрезке дороги, где ехал Андреас, скорость движения была ограничена. Андреас явно не заметил знака. Он виноват и извиняется перед полицейским: "Мне очень жаль".

Andreas

Tut mir leid.

Ведущий

Но извинением тут не отделаться. Полицейский так ему и ответил: "Нда... Это вам не поможет".

Polizist

Tja, das hilft Ihnen nichts.

Ведущий

Превышение скорости обходится дорого: "Это Вам обойдётся в 80 марок".

Polizist

Das kostet Sie 80 Mark.

Sprecher

mitnehmen

mitnehmen

Sprecher

anmachen

Sprecherin

Machen Sie das Licht an!

Sprecher

abholen

Sprecherin

Ich hole dich zu Hause ab.

Sprecher

Nimmst du mich mit?

Andreas

Also denn - schönes

Wochenende, Frau Berger!

Frau Berger

Danke gleichfalls!

Und viel Spaß in Brüssel!

Andreas

Danke.

Ведущий

А теперь - грамматическая тема: глаголы с отделяемой приставкой.

В немецком языке существует довольно большая группа глаголов с отделяемыми приставками. В настоящем времени (презенсе) приставка отделяется от глагола и ставится в конец предложения. Например, глагол с приставкой "mit-" в инфинитиве:

Ведущий

Послушайте примеры употребления глаголов с отделяемой приставкой. Глагол "anmachen" (включать):

Ведущий

Глагол "abholen" (заехать за кем-то):

Ведущий

Глагол "mitnehmen" (взять с собой):

Ведущий

В заключение послушайте ещё раз обе сценки. Устройтесь поудобнее и слушайте внимательно. Андреас с Ханной в конце недели вместе едут в Брюссель.

Hanna

Was? Du fährst nach Brüssel?!

Andreas

Ja, ich habe dort einen Termin.

Hanna

Sag mal, fährst du mit dem Auto?

Andreas

Ja.

Hanna

Ich möchte eine Freundin

in Brüssel besuchen.

Nimmst du mich mit?

Andreas

Na klar! Morgen früh um acht

geht's los. Ich hole dich

zu Hause ab.

Hanna

Das ist toll! Vielen Dank,

Andreas. Tschüs, bis morgen.

Andreas

Bis morgen!

Ведущий

По дороге их останавливает полиция.

Andreas

O nein, auch das noch!

Hanna

Was denn?

Andreas

Polizei! Hoffentlich schaffe ich

meinen Termin noch.

Polizist

Guten Tag, Verkehrskontrolle.

Ihre Papiere, bitte!

Machen Sie mal das Licht an!

Okay, alles in Ordnung.

Was meinen Sie, Herr Schäfer:

Wie schnell sind Sie gefahren?

Andreas

Ich weiß nicht.

Polizist

130!

Andreas

Das ist gut möglich.

Polizist

Sie dürfen hier aber nur 100
fahren. Haben Sie das Schild
nicht gesehen?

Andreas

Nein. Tut mir leid.

Polizist

Tja, das hilft Ihnen nichts.
Das kostet Sie 80 Mark.

Ведущий

До следующей встречи в эфире!